

Uerteel mat der Force exécutoire vun engem Lëtzebuergeschen Uerteel bestéckt gëtt. An dëser Exequatursprozedur iwwerpréift de Lëtzeburger Richter net de Fong vun der Affär, mä e kuckt zum Beispill, ob d'Droits de la défense respektéiert gi sinn oder ob dat Uerteel net géint eisen Ordre public verstéisst.

Esou gesinn, schéngt d'Exequatursprozedur zwar eng zousätzlech, mä eng iwwersichtlech Prozedur. Dat ass se awer net, well et net eng eenzeg Exequatursprozedur gëtt, et ginn där méi, jee nodeems aus wat fir engem Land d'Uerteel staamt. Et gi Länner mat deene Lëtzebuerg iwwert de Règlement communautaire 44/2001 vum Dezember 2000 gebonnen ass - dat sinn d'Membere vun der Europäescher Unioun, ausser engem Land an dat ass net England fir eng kéier, dat ass Dänemark - an dat Règlement gesäit eng vereinfacht Exequatursprozedur vir.

Et ginn och aner Länner, déi mat Lëtzebuerg e speziellen Traité iwwert d'Exequatursprozedur ofgeschloss hunn. Dat ass zum Beispill d'Bréisseler Konventioun vun 1968, déi elo nëmme méi mat Dänemark applicabel ass. D'Lugano-Konventioun vun 1988 mat den EFTA-Länner. An et ginn nach speziell Konventiounen iwwert d'Sentence arbitrale, d'Obligation alimentaire an d'Garde des enfants. An drëttens gëtt et nach eng Prozedur fir Uerteeler aus Länner, déi weder iwwert de Règlement communautaire 44/2001 nach iwwer e bilateralen oder multilateralen Traité mat Lëtzebuerg gebonne sinn.

Dës dräi Prozedure fanne sech am Nouveau Code de Procédure civile erëm. De Projet de loi 4884 wëll den Nouveau Code de Procédure civile esou gestalten, datt de Lieser vum Code déi richteg Prozedur direkt kann erausfannen. Et geet hei ëm keng substanzuell Annerung vum Fong vun de Prozeduren et geet just ëm eng Neistrukturierung vun de Kapiteln am Nouveau Code de Procédure civile.

Dofir well keng Plus-value normative duerch dësse Projet de loi agefouert ginn ass, hat de Statsrot à titre principal gesot, mir sollten dësen Text einfach fale loossen. Mir hunn awer an der Kommissioun gemengt, datt well wa keng Plus-value normative an dësem Projet steet, den éducativen Deel oder dee lieserlechen Deel vum Code awer esou ass, datt en awer muss gestëmmt ginn. Mir hunn awer dem Statsrot säi Virschlag, deen en à titre subsidiaire gemaach huet, ugeholl an den Artikel 5 vum Projet gestrach, dat heescht d'Mise en vigueur vum Projet de loi geet no der normaler Prozedur dräi Deeg no der Publikatioun am Mémorial un.

Meng Kolleegen aus der CSV-Fraktion si mat mir averstanen a wëllen den Text och stëmmen an all déi aner an der Kommissioun och. Merci.

■ Plusieurs voix.- Très bien.

■ M. le Président.- D'Wuert huet den Här Jean-Pierre Klein.

Discussion générale

■ M. Jean-Pierre Klein (LSAP).- Jo, Här President, ech géing dem Rapporteur merci soe fir säi Rapport an den Accord vun eiser Fraktioun zu dësem Projet de loi ginn.

■ Une voix.- Très bien.

■ M. le Président.- D'Madame Durdu huet d'Wuert.

■ Mme Agny Durdu (DP).- Här President, ech wollt do och dem Rapporteur félicitéiere fir säi Rapport an och den Accord vu menger Fraktioun bréngen.

■ Une voix.- Très bien.

■ M. le Président.- Den Här Gibéryen huet d'Wuert.

■ M. Gast Gibéryen (ADR).- Merci, Här President. Ech wollt och vun eiser Säit aus dem Rapporteur merci soen. Ech muss lech soen, datt ech mech relativ gutt préparéiert hat fir dee Projet hei.

(Hilarité)

Mä vu datt de Rapporteur awer alles gesot huet, géif ech da just nach der Zoustëmmung bäitrieden.

■ Une voix.- Ma jo, dann erzielt eis emol eppes!

(Hilarité et interruptions diverses)

■ Une autre voix.- „Relativ gutt“ hat hie gesot!

■ M. le Président.- Ass d'Regierung och domadder d'accord?

(Assentiment)

Also da komme mer elo zur Lecture vun den Artikelen a stëmmen dann driwwer of.

Lecture du texte du projet de loi (par M. Jean Spautz)

D'Artikelen 1 bis 4 si gelies an ugeholl.

Mir maachen de Vote vum Projet de loi 4884.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

Déi fir de Projet si stëmme mat Jo, déi aner mat Neen oder si enthalte sech.

De Projet de loi ass unanime mat 58 Stëmmen ugeholl.

Ont voté oui: Mme Nancy Arendt (par M. Patrick Santer), MM. Lucien Clement, Marcel Glesener (par M. Nico Loes), Jean-Marie Halsdorf, Norbert Hauptert, Nico Loes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar (par M. Jean-Marie Halsdorf), Mme Ferny Nicklaus-Faber, MM. Patrick Santer, Marcel Sauber (par Mme Nelly Stein), Marco Schank, Jean Spautz, Mme Nelly Stein, MM. Théo Stendebach, Nicolas Strotz, Fred Sunnen (par M. Paul-Henri Meyers), Lucien Weiler et Claude Wiseler;

Mme Simone Beissel, MM. Jeannot Belling, Xavier Bettel (par M. Jeannot Belling), Niki Bettendorf, Emile Calmes, Mme Agny Durdu, MM. Gusty Graas, Paul Helminger, Alexandre Krieps, Claude Meisch (par M. Paul Helminger), Mme Maggy Nagel, MM. Jean-Paul Rip-pinger, Marco Schroell et John Schummer;

MM. Jean Asselborn, Alex Bodry (par M. Ben Fayot), Mme Mady Delvaux-Stehres, M. Mars Di Bartolomeo, Mme Lydie Err (par Mme Mady Delvaux-Stehres), MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Jeannot Krecké, Lucien Lux (par M. Jeannot Krecké), Mme Lydia Mutsch (par M. Mars Di Bartolomeo), MM. Jos Scheuer, Georges Wohlfart et Marc Zanussi;

MM. Jean Colombero (par M. Aly Jaerling), Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;

MM. François Bausch, Camille Gira, Jean Huss, Mmes Dagmar Reuter-Angelsberg et Renée Wagener (par M. Camille Gira);

M. Serge Urbany.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote?

(Assentiment)

Et ass also esou décidéiert.

Da komme mer elo zur Diskussioun vum Projet de loi 5230 iwwert de Verkauf vun engem Besëtzum um Kierchbiereg. Et sinn ageschriwwen bis elo déi Häre Fayot, Graas, Gibéryen an Henckes. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorabelen Här Lucien Weiler.

4. 5230 - Projet de loi autorisant l'aliénation, par voie de vente de gré à gré, d'une propriété domaniale située à Luxembourg-Kirchberg

Rapport de la Commission des Finances et du Budget

■ M. Lucien Weiler (CSV), *rapporteur*.- Här President, Dir Damen an Dir Hären, dee Projet, deen eis hei virläit, huet zum Zil, dass de Stat dem Europaparlament dat sou genannte Konrad-Adenauer-Gebai um Kierchbiereg verkeeft. Dir wësst, zënter e puer Joer huet d'Europaparlament eng nei Strategie, eng nei Politik wat hir Immobilien ubelaangt verfolgegt. Si hu sech zum Zil gesat an et ass hire Wonsch fir op deenen eenzelne Siten hir Gebaier esou wäit wéi méiglech ze regroupéieren, fir dass se net méi esou verspreet uechtert d'Stied sinn. Si wëllen also zu Site-uniquë kommen an deenen eenzelne Stied, an dobäi wëllen se och, dass d'Gebai net ëmmer vun hinne gelount sinn, mä si wëllen esou wäit wéi méiglech selwer Propriétaire vun dese Gebaier ginn, an ech mengen och viru kuerzem huet d'Europaparlament d'Louis-Weiss-Gebai zu Stroosbuerg kaaft. Ech menge virun e puer Deeg ass déi Nouvelle komm. Dat deit also alles op dëselwecht Strategie hin, déi d'Europaparlament verfolgegt, an deemspriechend ass och deen heite Verkauf, dee mer haut sollen hei an der Chamber ofseenen, zustane komm.

Wat Lëtzebuerg oder de Standuert Lëtzebuerg ubelaangt, do huet d'Regierung mam President Cox am Juli vun dësem Joer en Accord fonnt, en Accord deen e puer Voleten huet, nämlech dräi: éischstens de Kaf vum Konrad-Adenauer-Gebai duerch d'Europaparlament, zweetens dann d'Vergrësserung vun dësem Komplex an duerno de Verkauf dovunner - Vergrësserung op Käschte vun der Regierung an duerno de Verkauf vun der Regierung un d'Europaparlament am Kader vun engem Kontrakt de location en vente -, an drëttens d'Locatioun vun deenen neien Tirm bei der Place de l'Europe.

Duerch dësen Accord soll Plaz fir 2.800 Beamte vum Generalsekretariat vum Europaparlament hei zu Lëtzebuerg gemaach ginn. Ech wëll just kuerz zu deenen zwee leschte Punkte vun deem Deal, dee mam Europaparlament ausgehandelt ginn ass, soen, dass déi Vergrësserung, vun där ech virdu geschwat hunn, déi vum Konrad-Adenauer-Gebai soll gemaach ginn, eng ganz grouss, eng ganz important ass. Et geet do ëm 150.000 m², déi solle gebaut ginn, 1.500 supplementar Parkplazen. Dat Ganzt soll 200 Milliounen kaschten. Dee Projet ass virun e puer Deeg vun der Bauteministesche virgestallt ginn. Den Architektoconcours ass gewonne gi vun engem Büro vu Stuttgart, an déi sinn elo opgefuert fir en definitive Plang auszuschaffen.

(M. Jean Asselborn prend la Présidence)

Da wat deen zweete Punkt ubelaangt, mir hunn am Fréijoer hei am Parlament dee Projet gestëmmt wou d'Regierung autoriséiert ginn ass, déi zwee Tirm ze lounen. Dës Tirm ginn un d'Europaparlament verlount. Deen een dovou soll am Abrëll vum nächste Joer fäerdeg ginn, deen aneren am Juni. Da plënnert d'Europaparlament an déi Tirm, an deemspriechend gëtt dann d'Héichhaus fräi fir renovéiert ze ginn.

Wat elo dee Projet ubelaangt, deen eis haut virläit, et ass e Projet, dee muss duerch d'Gesetz gemaach ginn, well de Montant, de Betrag,

ëm deen et hei geet, iwwert deem läit deen am Artikel 99 vun der Verfassung virgesinn ass. Dat Gebai, wat un d'Europaparlament verkaaft gëtt, huet eng Gréisst vu 66.000 m². De Verkaufspräis beleeft sech op 60,4 Milliounen Euro, déi als Recetten am Budget ageschriwwen ginn, a wann ech kann eng perséinlech Remarque hei aflechten: Et ass net esou wéi den Här Krecké gëschter Owend gemengt huet, dass d'Regierung géif versiche mat dëser Vente elo definitiv de Budget an e bessert Liicht geréckelt ze kréien. De Budget huet ganz aner Gréisstenuerdnungen, an et sinn net déi 60 Milliounen Euro hei, déi dee Budget definitiv an den Équiliber bréngen.

(Interruptions)

Här President, wann ech sollt stéieren hei bei menger Interventioun, dann...

(Interruptions)

Jo, ech verstinn net gutt wéi Dir kënnst verstoe wat ech hei soen, well ech selwer versti mech bal net op Grund vun deem Kaméidi, deen heibannen ass.

(Brouhaha général)

■ Une voix.- Dir stéiert eis net.

■ M. Lucien Weiler (CSV), *rapporteur*.- Dann ass et an der Rel.

■ M. le Président.- Kolleegen, den Här Weiler huet d'Wuert.

■ M. Lucien Weiler (CSV), *rapporteur*.- Fir ze wësse wat Der definitiv hei ofstëmmt, wëll ech lech soen, Här Gibéryen, dass an dësem Kontrakt, an dësem Deal mam Europaparlament virgesinn ass, wat deen Terrain ubelaangt op deem d'Konrad-Adenauer-Gebai steet, dass d'Europaparlament nëmmen en Droit de superficie kritt an net en Droit d'emphytéose. An Dir wësst dat ganz bestëmmt, dovunner ginn ech aus, dofir brauch ech dat och net weider auszeféieren, et gëtt e fundamentalen Ennerscheid tëschent engem Droit de superficie an engem Droit d'emphytéose.

■ M. Gast Gibéryen (ADR).- Mir hunn dat am Detail an der Kommissioun beschwat.

■ M. Lucien Weiler (CSV), *rapporteur*.- Neen, dat doten hu mer net am Detail an der Kommissioun beschwat. Mir haten et ugeschnidden, mä mir hu keng definitiv an detailléiert Äntwert ginn. Ech wëll och net hei an dee leschten Detail goen, awer ech wëll lech soe wat déi grouss Differenz ass tëschent engem Droit de superficie an engem Droit d'emphytéose. Dat ass Folgendes: Bei engem Droit de superficie fält den Terrain selbstverständlech un deen zrëck, deen den Droit de superficie accordéiert hat, an dat, wat drop gebaut ginn ass, fält mat zrëck ouni dass de Propriétaire fir dat, wat vu Plus-value dorobber opgeriicht ginn ass, eng Indemnitéit muss bezuelen. Währenddeems bei engem Bail emphytéotique et esou ass, dass wann e Bail emphytéotique accordéiert ass, da muss spéiderhin, wann op deem Terrain eppes gebaut ginn ass oder op deem Terrain Amélioratioun gemaach gi sinn, de Propriétaire, un deen dat zrëckfält nom Oflaf vun deem betreffende Vertrag, dofir eng Indemnitéit bezuelen. Dat ass déi grouss Differenz. Déi war an der Kommissioun net kloer. Ech wosst awer, dass den Här Gibéryen selbstverständlech dat dote wosst. Fir en Deel vun deenen anere Kolleegen heibannen awer denken ech ass dat eng Informatioun.

(Interruptions diverses)

Här President, als Rapporteur hat ech gemengt ech wär zoustänneg fir déi Informatiounen anzehuele fir déi kënnen hei ze liwweren. Ech si frou, dass den Här Gibéryen och elo frou ass, dass hien dat och elo weess.

(Interruption)

De Büro vum Europaparlament huet säin Accord zu dësem Deal ginn. A wann et hei, an dat ass jo och monéiert ginn, dass mer e bëssen ënner Drock gesat gi si fir dee Projet hei schnell ze maachen. Mir hu jo seelen e Projet, deen esou schnell gemaach gëtt, an dat hänkt domadder zesumme well d'Europaparlament ufank Dezember, dat heescht an e puer Deeg, eng Décision iwwert déi sou genannte Imputation budgétaire vun dësem Projet muss huelen. Dat ass d'Ursaach, firwat dass et hei e weénegneschst gaangen ass wéi et bei engem normale Projet ass. Dofir bieten ech ëm Verständnes an ech bieten ëm den Accord vun der Chamber fir dësse Projet, well heiduerjer Lëtzebuerg als Siège vum Europaparlament nëmme ka gestärkt ginn. Ech soen lech merci.

■ M. le Président.- Merci, Här Rapporteur. Den éischte Riedner ass den Här Fayot.

Discussion générale

■ M. Ben Fayot (LSAP).- Här President, Dir erlaabt, dass ech vläicht e bësse méi aushuelen iwwert dee Projet hei. Ech sinn och frou, dass d'Regierung do ass fir mer op déi Froen, déi ech ka stellen, Äntwerten ze ginn. Esou wéi den Här Weiler elo just gesot huet, ass dësse Projet mat enger, géif ech soen, ni gesinnener Vitesse duerch d'Institutionne gebaatscht ginn an zwar innerhalb vun dräi Wochen. Ech ka mech net erënneren esou eppes hei an dëser Chamber erlieft ze hunn. Ech schwätze vu mir hei.

(Hilarité)

Dee Projet gouf de 6. November 2003, wuelverstanen vun der Regierung déposéiert. De Conseil d'État huet säi Rapport, säin Avis de leschten Dënschdeg gemaach, an déi zoustänneg Kommissioun de 26., also den Dag drop, an domat ass dann haut dee Projet am Fong geholl scho bal fäerdeg, wa mer en elo stëmmen.

De Conseil d'État huet a sengem Rapport gesot e wier d'accord, mä hien huet eng interessant Restriction mentale gemaach, doduerch dass e gesot huet „le Conseil d'État marque son accord de principe“ mat dësem Projet. Also „accord de principe“ weist drop hin, dass en héchstwahrscheinlech mat der Form wéi dat hei geschitt net d'accord ass.

Ech mengen dat wat de Statsrot jo eigentlech misst maachen, dat wier d'Verfassungskonformitéit vun deem Gesetz ze ënnersichen. Ech mengen no Artikel 99 vun der Verfassung kann de Stat näischt ouni Autorisatioun verkafe wat iwwert de gesetzlech festgeluechte Seuil geet, dee jo 7,5 Milliounen Euro ass. An dësem Gesetz steet awer kee Präis. E steet am Exposé des motifs. Mä wa jo och kee Präis drasteet, kann een och net novollzéien ob mer dann elo e Gesetz brauchen oder net. Mech wonnert et, dass de Statsrot, deen extrem pingeleeg ass bei Verfassungsfroen, hei duerch all d'Fangere kuckt. Seng Restriction mentale mam Accord de principe, ass dat eenzeg, wat op e gewëssene Malaise bei dëser konstitutioneller Wiel hindeit.

De Rapport vun der Finanz- a Budgetkommissioun aus der Fieder vum honorabelen Här Weiler iwwerhëlt kritiklos alles wat am Text vun der Regierung steet. Här President, et ass unzehuelen, dass déi éischt Ursaach fir déi beispilllos gesetzgeberesch Vitesse...

■ M. Lucien Weiler (CSV), *rapporteur*.- Jo, Accord de principe, mä de Conseil d'État huet awer a sengem Avis a kenger Hisiicht eng Kritik geäussert.

■ M. Ben Fayot (LSAP).- Dat ass ze bedauern. Ech free mech, ob en Zäit hat fir dee Projet...

(Protestations)

M. Lucien Weiler (CSV), *rapporteur*.- Lächerlech, dat doten!

M. Mars Di Bartolomeo (LSAP).- Sidd net esou nervös, Här Weiler.

M. Lucien Weiler (CSV), *rapporteur*.- Et ass net fir nervös ze sinn, mä den Här Fayot kënnt heihinner an e kritiséiert.

M. le Président.- Den Här Fayot huet d'Wuert.

M. Ben Fayot (LSAP).- De Stat verkeeft heimat e Bürosgebai op dem Kierchbierg un d'Europaparlament fir 60,4 Milliounen Euro. Déi Zomm ass am Budget vun de Recettë fir 2004 schonns age droen. Wéi vill et awer finalement gëtt, dat wësse mer net. Et gëtt gesot, d'Resultat vun der Vente, also de Präis vum Immeuble minus eng Partie Fraisen. Wat déi Fraisé sinn, ass néierens gewuer ze ginn. Wat de Produit final ass, wësse mer zu deem Zäitpunkt net.

Mir sinn hei an der Politik vun de Gebaier vun den europäeschen Institutiounen zu Lëtzebuerg. Et gëtt ons am Zesummenhang mat deemem Projet an engem Saz erkläert, dass d'Europaparlament de Wonsch geäussert hätt, seng Servicer zu Lëtzebuerg op engem Site zesummenzefaassen an dann och Propriétaire vun deem Gebai ze ginn.

Säit op d'mannst zwee Joer huet d'Europaparlament dem Lëtzebuerger Stat gesot, dass et wëllt Propriétaire ginn. Dofir steet am Budget vun der Europäescher Union vun 2003, also vun deemem Joer, eng Linn zur Verfügung, déi viru Joresenn gebraucht muss ginn. Wann dat also am Budget vun 2003 steet, da muss et schonns säit op d'mannst 2002 gewosst sinn, dass eng Operatioun an d'Haus steet.

Eréischt den 9. Juli 2003 hunn den Här Cox, President vum Europaparlament, an den Här Juncker e politeschen Accord iwwert en Immobiliepak getraff, deen den 3. an 23. September am Büro vum Europaparlament ugeholl gouf. Elo si mer Enn November. Do ass also och scho räichlech Zäit verluer gaangen, wann et hätt solle schnell goen.

Bekanntlech hänkt jo d'Immobilie-situatioun vum Europaparlament zu Lëtzebuerg mat zwee anere Groussprojete vum Lëtzebuerger Stat zesummen. Deen een ass den neie Centre de Conférences, deen am Bâtiment Tour agericht soll ginn. An dem Bâtiment Tour sinn an der Haaptsaach d'Iwwersetzer vum Europaparlament installéiert, an et war ons hei an der Chamber feierlech erkläert ginn, dass den neie Centre de Conférences 2005 fir d'Présidence sollt fäerdeg ginn. An der Zwëschenzäit wësse mer, dass dat awer net de Fall wäert sinn. Dofir hu mer jo e proviso-resche Konferenzcenter an den Ausstellungshale fir 700 Milliounen al Lëtzebuerger Frangen agericht.

Och hei erënnert d'Chamber sech un d'Beispill vum Centre de conférences fir de Conseil des Ministres, wou d'Budgetskontrollkommissioun den 21. Juli, also bal scho Mëtten am Summer, eng Solutioun huet missen ofseenen, fir eppes wat schonn am März 2003 ugefaange gi war ze bauen. Déi 700 Milliounen al Lëtzebuerger Frange ginn op d'Gesetz vum 24. Juli 2001 iwwert den definitive Konferenzcenter zréck. Wéini deen neie Konferenzcenter soll fäerdeg ginn, wësse mer zu deemem Zäitpunkt net. Iwwregens muss ech hei nach dobäifügen, dass mir an enger Äntwert op eng parlamentaresch Fro gesot gi war, e Projet de loi fir déi zousätzlech Käschte géif Enn Oktober déposéiert ginn, wuel verstanen Enn Oktober 2003.

Och während der Sitzung vun der Budgetskontrollkommissioun war vun engem zousätzleche Gesetz Rieds gaangen. Ech froe mech

wéini dass dat kënnt, well et bis elo nach net déposéiert ass.

Deen anere Groussprojet, also nient dem Centre de Conférences, ass déi nei Unisbibliothék am Bâtiment Schuman. Dofir ass jo och schonns en Architektoconcours gelaf an ofgeschloss. Wéini allerdings dat Gebai vum Europaparlament geraumt gëtt, huet nach keen ons gesot. Dat Ganzt hänkt och zesumme mat deenen zwee neien Tierm, déi d'Europaparlament provisoresh bezéie soll. D'Tour A, ass gesot ginn, soll am März 2004 an d'Tour B am Juni 2004 fäerdeg ginn. Fir déi zwee Tierm ass de Stat nach amgaang mam Europaparlament ze verhandelen.

Zwee Problemer stelle sech:

Fir d'éischt den Aménagement intérieur, deen insgesamt soll aacht Milliounen kaschten. Wéi vill de Stat do bezuele soll, ass fir den Abléck nach net gewosst. Et schéngt méi wéi d'Halschent. Hoffentlech komme mer hei net op de Chiffer vu 7,5 Milliounen, well da misste mer och do e Gesetz hunn.

Den zweete Problem ass dee vum Loyer. Dat ass och nach an der Verhandlung. D'Europaparlament wëllt e Loyer, dee sech orientéiert un deem Loyer, deen et fir de Bâtiment Tour an héchstwahrscheinlech fir de Schuman bezuelt huet. De Stat wëllt den heitege Maartpräis. Zwëschen deenen zwee klafft natierlech e gewaltigen Ennerscheed. Do sinn, gouf ons gesot, ganz schwierig Verhandlungen amgaang.

Ech verstinn d'Problemer vun deem engen a vun deem aneren. Ech muss awer soen, dass de Lëtzebuerger Stat sech duerch seng schlecht Programmation a seng Hektik selwer enner Zuchzwang bruecht huet. E provisoresh Konferenzcenter hu mer misse bauen, well einfach fir den neie Konferenzcenter falsch geplangt gi war. Datselwecht riskéiert mam Bâtiment Schuman ze geschéien. Wat des schlecht Programmation ugeet, ouni iergendengem ee Reproche ze maachen, muss ee sech trotzdem Froe stellen iwwert d'Adéquation vun onsen administrative Struktur fir d'Sëtzipolitik, iwwert d'Zesummenaarbecht vun de Ministère am Fall vun esou Groussprojete wéi déi um Kierchbierg.

Mir haten um Ufank vun der Législature begréisst, Här President, dass endlech am Ausseministère eng Zell fir d'Sëtzipolitik agericht gi war. Ech hunn awer d'Impressioun, dass doriwwer eraus d'Aneneegräife vu Bauten- a Sëtzipolitik besser muss geséichert ginn. Wat d'Sëtzipolitik u sech ugeet, ass ons gesot ginn, dass de Sëtz vum Europaparlament zu Lëtzebuerg endgültig duerch de Kaf vum Konrad-Adenauer-Gebai ofgeséichert wär.

Fir d'Chamber an de Conseil d'État enner Zuchzwang ze setzen gëtt ugefouert, et misst am nationalen Interesse schnell goen. Schonns beim provisoresh Konferenzcenter huet den nationalen Interesse misse spillen. All kéiers wann d'Lompe sténken, wann eppes verschleeft gouf, da gëtt d'Argument vum nationalen Interesse ervirgeholl an dann ass keng Kritik méi méiglech. Da muss alles geschléckt ginn. Da mussen all d'Prozedure court-circuitéiert ginn.

Ech fannen et schued, Här President, dass d'Chamber do net iwwer hire Schiet ka sprangen a sech einfach zum Exécutant vun der Regierung erofwierdegt. Ech hätt mer geduecht, dass en erfuerenen a seriösen Deputéierte wéi den Här Weiler, de Courage gehat hätt, e bësse méi an d'Déift vun de Prozeduren an dësere Problematik ze goen. Dëst ass sech d'Chamber, wëllt se eescht geholl ginn, als Kontrollinstanz vum Exécutif schëlleg. Wa se dat net mécht, da gëtt se och vun der Regierung a vun de Bierger dobaussen net méi eescht geholl.

Plusieurs voix.- Très bien!

M. Ben Fayot (LSAP).- Ech wëll awer nach eng kéier kloer soen, dass éischstens Lëtzebuerg als Sëtz vum Europaparlament net Gebaier brauch, fir ofgeséichert ze ginn. De Sëtz ass vertraglech ofgeséichert an net duerch e Gebai. An iwwregens, an dat wëll ech awer och nach hei derbäifügen, wa mer scho vu Sëtzipolitik schwätzen, wat ofgeséichert ass, ass eng gewëssen Zuel vu Beamten an och vu Servicer, mä d'Europaparlament setzt sech doriwwer ewech. Lëtzebuerg gëtt mat klenge quantitativen Zousoen ofgespeist. En fin de compte, wann d'Europaparlament mat sengen interne Restrukturierung fäerdeg ass, bleiwen zu Lëtzebuerg nëmmen Iwwersetzer. Näischt géint Iwwersetzer,...

(Interruptions et coups de cloche de la Présidence)

Une voix.- En huet awer zum Sujet geschwat.

M. le Président.- Kolleegen, wann ech glift, loosst dach den Här Fayot fäerdeg schwätzen. Den Här Fayot huet d'Wuert. E mécht sech elo fäerdeg. Wann ech glift, Här Fayot.

M. Ben Fayot (LSAP).- Ech war dobäi fir ze soen, dass d'Europaparlament zu Lëtzebuerg scho säit Joren ëmstrukturéiert, an all politesch relevant Déngschter no an op Bréssel konzentréiert. Ech muss éierlech soen, dass dat natierlech och en Zeechen ass, dass ons Sëtzipolitik net ëmmer op der Héicht ass. Trotz allen Accorden tëschent dem Här Juncker an deene successive Presidente vum Europaparlament, ass d'Europaparlament roueg virugefuer aus dem Europasëtz zu Lëtzebuerg eng Garnison de province ze maachen.

(M. Jean Spautz reprend la Présidence)

D'Sëtzipolitik, mengen ech, muss sech och dann nach mat der Erweiterung befaassen. Am Mee 2004, dat heescht a sechs Méint, kommen op Lëtzebuerg 1.000 nei Beamte méi aus de Baitrëtslänner. D'Europaschoul um Kierchbierg ass hoffnungslos iwwerfëllt. Mir brauchen eng zweet an och eng drëtt. Och dat gehéiert zur Sëtzipolitik, grad wéi Efforten, fir déi nei Beamten an hir Familljen zu Lëtzebuerg ze emfänken an ze integréieren.

(Brouhaha général)

Här President, fir ofzeschleissen, zwou Konkusiounen. Engersäits si mir selbstverständlech d'accord...

(Interruptions)

...fir dësere Vente zouzestëmmen. Ech mengen, et ass wichteg, dass mir domat virukommen. Ech muss awer op där anerer Säit soen, dass mir d'Manéier, wéi insgesamt d'Sëtzipolitik laanscht d'Chamber durchgefouert gëtt, net kënnen approvéeieren. Ech mengen, et ass e schlecht Stéck Regierungspolitik, déi d'Land deier ze kaschte kennt a keng Garantie op Erfolleg an der Sëtzipolitik verspricht. Ech soen lech merci.

M. Lucien Weiler (CSV), *rapporteur*.- Poos, nodréiglech! Jo, jo, den Här Poos.

(Interruptions)

Fir den Här Poos, deen net hei ass a sech net ka wieren.

(Interruptions et coups de cloche de la Présidence)

M. le Président.- Als nächste Riedner ass den Här Graas age droen. D'Wuert huet den Här Graas.

M. Gusty Graas (DP).- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, mir hunn als Demokratesch Partei kee Problem mat deem Projet de loi do. Mir wäerte selbstverständlech den Accord bréngen. Ech wëll awer och dem Här Weiler nach merci soen, dass hien awer esou ausféierlech eis dat hei presentéiert huet. Merci.

(Interruptions)

M. le Président.- D'Wuert huet elo den Här Jacques-Yves Henckes.

(Interruptions et hilarité)

M. Jacques-Yves Henckes (ADR).- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, et deet mir Leed, ech weess, dass munnech hei scho relativ laang waarden, dass mir déi Debatte hei kréien, mä ech géing awer och soen...

(Interruptions et hilarité)

Ech géing awer och soen, dass et awer e ganz wichteg Projet ass, dee mir net därfe sou am Hauruckverfahren diskutéieren an iwwert d'Bühn goe loossen. Ech sinn och dofir frou, dass de sozialistesche Spriecher, den Här Fayot, hei schonn d'Problematik opgeworf huet, déi bei Geleeënheet vun deemem Vote, bei deemem Gesetzesprojet, opgeworf muss ginn, dat ass déi vun der Politik vum Siège a vun där ganzer Politik, déi uewe vum Fonds de Kirchberg gemaach gëtt.

Et ass ganz kloer, dass mir hei déi Problematik mussen opwerfen an hirer Gesamtheit. Woufir? Well am Rapport selwer vun der Finanzkommissioun Rieds geet, dass déi Transaktioun sech integréiert an e Kader vun engem Paquet immobilier vum 9. Juli 2003, an deem et dräi Volete gëtt. Éischstens, d'Acquisitioun vum BAK duerch d'Europaparlament. Zweetens, d'Extensioun vum BAK an d'Acquisitioun vun dëser Extensioun duerch d'Europaparlament an drëttens d'Locatioun vun den Tierm op der Place de l'Europe.

Ech wier frou, wann den Här Rapporteur à défaut vum Här Innenminister ons kéint soen, wat dann déi zwee aner Volete beinhalte vun dem Paquet immobilier, dee mir diskutéieren. Deen éischten, do geet et drëm, fir, wéi mir hei gelies hunn, 60,4 Milliounen Euro, fir d'Acquisitioun vum BAK duerch d'Europaparlament ze organiséieren.

Mä wat ass decidéiert ginn, wat déi zwee aner Projeten ugeet, well et manifestement hei ëm de Paquet immobilier geet? An ech wëll drop hiweisen, dass mir hei viru kuerzem decidéiert hunn, fir als Stat eng Garantie ze gi vum 28 Euro de m² fir de Bau vun deenen eenzelnen Touren. Ech wollt just nëmme kucken, ob hannenno, wann een e Vergläich zitt, wat de ganzen Entstehungspräis vun deene Gebailechkeeten, déi mir hei hunn, ob mir als Lëtzebuerger Land Débiteur sinn oder Créditeur, wat de gesamte Käschtepunkt ugeet. Dat ass nëmmen eng kuerz Informatioun, déi mir gären hätten. Ech huelen un, dass den Här Rapporteur d'Geleeënheet hat, fir dee Projet hei ze diskutéieren mam zoustännegen Minister, an dass hien ons och kann eng ganz gutt a prezis Äntwert op déi Froen do ginn.

Deen zweete Problem, deen ee muss hei an deemem Kontext och mat diskutéieren, dat ass dee vun deem zweete Paquet immobilier, vun deem Rieds geet an iwwert deen ech elo schonn eng etlech Question-parlementaire gestallt hunn. Dat ass dee Paquet immobilier, wou ganz grouss an heftig Diskussiounen, a laang Diskussiounen iwwert d'Jore mat der Europäescher Kommissioun sinn, wou anscheinend d'Europäesch Kommissioun net méi gewëllt ass verschidde Loyerer ze bezuelen, wou verschidde Loyerer net méi bezuelt ginn a wou et dann also elo drëm geet ze wëssen, wou mir haut dru sinn, wat déi ganz Diskussiounen do ugeet.

Et gëtt en drëtten Paquet immobilier, dee muss diskutéiert ginn, dass sinn allegueren déi Gebailechkeeten, déi gebaut ginn oder amgaange si gebaut ze ginn iwwert de Wee vun der Loi de garantie. D'Cour des Comptes européenne huet festgehale, dass mir do eng onduerchsiichteg Praxis géinge bedreiwen. Mä d'Regierung ass awer e puer Projeten nach weider duerchgefuer. Mä mir hu vis-à-vis vu verschiddene Gesellschaften, wou ech hei den Numm net wëll nennen, mä wann ech gefrot ginn, kann ech se awer soen, wou mir als Stat, wou d'Regierung Engagementer ageholl huet. Ech liesen hei nëmmen, dat war 1993, 8.500 Frang de m² par an, adapté à l'évolution du coût de la vie op 25 Joer. Mä mir ass awer zu Ouere komm, dass anscheinend d'Kommissioun net méi bereet ass op deem Wee nach wëllen de Lëtzebuerger Stat iwwer e Loyer ze finanzéieren, an och do wësst mir gären: Wou si mir an deenen Donnéeën drun?

Ech hat eng Question un d'Madame Bauteminister doriwwer gestallt. Si huet mir gesot gehat, dass wier net méiglech, dass e Bauteminister kéint eng Informatioun iwwert déi Saache ginn, well dat jo Négociatione wieren zwëschen enger privater Firma an der Europäescher Kommissioun. Ech konstatéiere just nëmmen, dass hei och munnech Problemer awer nach am Raum stinn. Mir wëssen net, wéi d'Europäesch Kommissioun schlussendlech decidéiert respektiv reagiert.

An da gëtt et en drëtten Punkt, dass, dass nach ëmmer d'Propriétéitsverhältnissen tëschent dem Fonds de Kirchberg an enger Gesellschaft, déi Troisi heescht, unhalen. De Litige ass pendant um Geriicht. Och do wësse mir net, wien dann elo Propriétaire vun deem engen oder deem anere Gebai ass a wien da mat der Europäescher Kommissioun muss diskutéieren. Och do wier ech frou gewiescht, fir gewuer ze ginn, wou mir an deem Litige genau dru sinn.

Mir gesinn, dass de Rapport vun dem Fonds de Kirchberg de Problem opwërf, mä awer net seet, wou mir genau un der Saach sinn. Ech mengen, hei stelle sech ganz vill Problemer, och wat de Projet de loi selwer ugeet. Hei liesen ech - an do kann de Rapporteur mir och soen -, dat ass: „Le gouvernement est autorisé à aliéner.“ Ech huelen also un, dass d'Regierung Propriétaire elo ass vun deene Gebailechkeeten, déi mir veräusseren, an net de Fonds de Kirchberg. Elo kann ee vläicht soen, dass dat och nach d'selwecht ass. Mä dat ass just nëmmen eng Question juridique, wou ech och frou wier, fir ze soen, ob mir net mussen de Gouvernement autoriséieren, fir de Fonds de Kirchberg ze autoriséieren oder direkt. Mä egal wéi, ech mengen....

(Interruption)

Une voix.- ...fir dat do ze verkafen, dat gehéiert dem Lëtzebuerger Stat an net dem Fonds de Kirchberg.

M. Jacques-Yves Henckes (ADR).- ...Propriétaire eppes verkafen, mä et ass nëmmen eng Affär vu Formulatioun. Ech stelle jo och ganz gären d'Fro...

(Interruptions diverses)

Fir dem Déngeen hei, de ganze Projet hei kënnen opzeweisen, mä ech wëll dëst nëmme soen...

(Interruptions diverses)

Wann een e puer Froe stellt, da wier ech och frou fir déi méi fundamential Froen, déi mir virdrun opgeworf hunn, wann do den Här Rapporteur mir kéint soen, wat an deem Paquet immobilier steet, wou d'Litigé si mat der Commission européenne, souwuel wat déi Immeublen ugeet, déi de Fonds de Kirchberg huet respektiv déi iwwert d'Loi de garantie solle finanzéiert ginn, a wou de Litige mat der Gesellschaft Troisi drun ass.

Ech mengen, dat wat positiv hei an deem Gesetz ass, dat ass, datt do-duerjer, datt d'Europaparlament hei Gebailechkeete keeft, dat e wei-dert Element ass fir eng Konsoli-déierung vun den Aktivitéite vum Europaparlament hei zu Lëtze-buerg, wéinstens deelweis ze erha-len. Ech mengen, dat ass eng po-sitiv Nouvelle, mä fir de Rescht be-dauere mir och, datt all Kéiers oder ganz oft an der Hektik esou Décisiounen hei virbruecht ginn. Mir hunn dofir net vill Verständnis an dofir wäert och d'ADR-Fraktioun sech bei dësem Vote enthalen.

M. le Président.- D'Wuert huet den Här Lucien Weiler, als Rapporteur.

M. Lucien Weiler (CSV), rap-porteur.- Här President, wann den Här Fayot - deem seng Léift mir kenne fir d'Politique du siège, dat ass sou e Steckepäerd vun him, dat ass och an der Rei esou - gä-ren eng Debatt hei hätt iwwert d'Politique du siège vun der Regie-rung...

M. Ben Fayot (LSAP).- Do si vill Suen dran, Här Weiler.

M. Lucien Weiler (CSV), rap-porteur.- Voilà, Här Fayot.

M. Ben Fayot (LSAP).- Dat ass eng deier Affär.

M. Lucien Weiler (CSV), rap-porteur.- Sidd net esou opgereegt, loosst mech emol ee Moment aus-schwätzen. Wann Dir gären eng Debatt hei hätt iwwert d'Politique du siège, iwwert dat, wat d'Regie-rung gutt mécht an iwwert dat, wat se schlecht mécht, da frot esou eng Debatt un. Mir sinn haut an hei concernéiert mat engem Projet de loi, dee kloer ass, deen daitlech ass, dee prezis ass, deen e ganz einfachen Objet huet. Et geet drëm fir d'Konrad-Adenauer-Gebai, wat dem Lëtzebuerger Stat gehéiert, zu engem Präis, dee prezis deter-minéiert ass, ze verkafen. An déi Suen, déi prezis determinéiert sinn, ginn an de Statsbudget dragesat. Dat ass den Objet vun deem heite Projet de loi. Et ass dat, wat mir dis-kutéieren et ass dat, wat mir an der Finanzkommissioun eis och vun de Vertrieeder vum Stat explizéiere ge-looss hunn. Den Här Henckes hätt kenne mam Här Gibéryen schwätzen. Mir krute ganz vill Explikatiou-nen an der Finanzkommissioun do-zou.

M. Jacques-Yves Henckes (ADR).- Mir hu matenaner ge-schwat!

M. Lucien Weiler (CSV), rap-porteur.- Da wär dat jo alles vill méi kloer gewiescht.

(Interruptions diverses et hila-rité)

Also nach eng Kéier, ech sinn hei net d'accord...

(Coups de cloche de la Prési-dence)

Här President, ech sinn net d'ac-cord an ech akzeptéieren och hei net de Reproche vum Här Fayot, wann ech hei de Rapport zu en-gem Projet de loi maachen, wou einfach den Objet sou limitéiert ass - et geet nëmmen ëm eng eenzeg Dispositioun -, dass ech dann hei de Reproche gemaach kréien, ech hätt a mäi Rapport net déi ganz Po-litique du siège, déi den Här Fayot hei dran ugeschnidden huet, relati-éiert. Dat war net den Objet do-vunner an déi huet näischt doran-ner ze sichen an dofir ass dee Rap-port hei an der Rei; dat dozou.

Dann zu deem, wat den Här Henckes gesot huet. Wann den Här Henckes virdru mengen Aus-féierungen nogelauschtert hätt, dann hätt e ganz genee gewosst ëm wat dass et hei geet. Déi dräi Elementer, déi an deem Paquet sinn, déi hunn ech hei développ-éiert. Dat éischt Element ass dat, wat den Objet vun dësem Projet de loi ass: dat Gebai un d'Europapar-lament ze verkafen. An deem Pa-

quet ass en zweete Volet dran, wou et drëm geet, fir dat heite Gebai, wat hei steet, ëm 150.000 m² ze vergréisseren.

Une voix.- Zu wat fir engem Präis?

M. Lucien Weiler (CSV), rap-porteur.- De Präis. Et kënnst ee Pro-jet de loi, wann Der d'Press verfol-legt hätt.

Plusieurs voix.- Ah sou!

M. Lucien Weiler (CSV), rap-porteur.- Mä ech hunn dat virdrun hei gesot.

Une voix.- Den Här Henckes wor net heibannen.

M. Lucien Weiler (CSV), rap-porteur.- Et kënnst e Projet de loi...

(Interruptions diverses)

M. le Président.- Loosst de Riedner schwätzen, Kollegen.

M. Lucien Weiler (CSV), rap-porteur.- Ech hu virdru gesot, dass d'Bauteminiestesch viru kuerzem dee Projet do op enger Pressekon-ferenz virgestallt huet, dass se ge-sot huet, dass heifir 150.000 m² nei Plaz geschaf gëtt, fir d'Personal vun dem Sekretariat vum Europa-parlament, dass 1.500 nei Baupla-ze solle kommen; dee Projet ass virgestallt ginn. Ech hu geschwat dovun, dass e Bureau vu Stuttgart domat beoptraagt ass, fir dee Pro-jet ze finaliséieren an dass dann e Projet de loi hei an d'Chamber kënnst...

(Interruptions)

Une voix.- Wéi vill Baupla-zen?

M. Lucien Weiler (CSV), rap-porteur.- 1.500. Een dausend fën-nefhonnert.

Une voix.- Bauplazen?

M. Lucien Weiler (CSV), rap-porteur.- Parkplazen!

Plusieurs voix.- Ah!

(Interruptions diverses)

M. Lucien Weiler (CSV), rap-porteur.- Also, Här President, et gesäit een, dass et awer keng gutt Iddi ass wa mer owes hei an der Chamber dobausse Saachen zerwéieren, sou gutt haarder Natur wéi flësseger,...

Une voix.- Mir haten näischt kritt, Här Weiler!

M. Lucien Weiler (CSV), rap-porteur.- ...well dat kënnst den De-batten heibannen net ganz gutt, an d'Leit déi verstinn an héieren net méi wat gesot ginn ass.

Also ech hunn deen zweete Punkt kloer an daitlech gesot, d'Bautemi-niestesch déposéiert hei an deenen nächste Méint e Projet de loi fir dat doten ze bauen, a wann dat ge-baut ass, ass virgesinn, dass dat spéiderhin dem Europaparlament iwwer e Contrat location-vente soll verkaf ginn. An dann den drëtte Volet ass dee vun der Locatioun vun den Tiern bei der Place de l'Euro-pe.

Här President, den Här Henckes weess dach - oder ech weess net, ob dat heiansdo laansch hie leeft -, dass mer hei an der Chamber vir-un e puer Méint e Projet gestëmmt hu wou d'Regierung autoriséiert ginn ass, déi zwee Tiern do ze lou-nen, wou ganz prezis de Loyer drasteet, deen d'Regierung bezue-le wäert fir d'Locatioun vun deenen Tiern. Wou souguer eng Optioun dra virgesinn ass, dass d'Regie-rung sech spéiderhi ka gegeben-falls Acquéreur sou vun deen-nen Tiern an dass dëse Tiern dem Europaparlament weider verlount ginn, fir dass d'Héichhaus ka fräi gemaach ginn, well d'Héichhaus onbedéngt muss renovéiert ginn. A spéiderhin, wann dat do alles fäer-deg ass, da wäert een d'Sekreta-

riat vum Europaparlament weder an den Tiern nach am Héichhaus erëmfannen, mä et wäert een et nëmmen an dem Gebai Konrad Adenauer, mat deenen Annexen, déi gebaut wäerte ginn, déi ech vir-drun hei definéiert a beschriwwen hunn, erëmfannen.

Dat sinn déi zwee aner Volete vun deem Paquet. Méi Detailler iwwert dee Paquet hu mir net. D'Regie-rung ass amgaangen dat doten auszeschaffen an da virzeleeën, dat wäerte mer, le moment venu, gesinn. Mä ech denken, dass mer fir dee Projet, dee mir haut hei hunn, d'Form vun dem BAK vum Lëtzebuerger Stat un d'Europapar-lament, mat deenen Informatiounen déi mir hu largement genuch hunn, fir dat doten ze maachen. Woubäi bleift, dass een hei selbst-verständlech iwwert d'Prozedur, déi schnell Prozedur mat där d'Chamber dat heiten evakuéiert, ka streiden.

Et war dat net onbedéngt lo de Wonsch vun der Regierung selwer. Wann d'Regierung net hätt wëllen dem Europaparlament, aus Grënn vum Entgegenkommen an der Poli-tique du siège, entgéintkommen, dann hätte mer net sou schnell dat heite kënnen, sollen a misse stëm-men. Et ass awer elo gutt, dass mir dat dote maachen. Mir sollen och dem Europaparlament weisen, dass mer, wa mer scho mat him Accorden treffen, dass mer och à même si fir déi a rasonnabelen Dé-laien iwwert d'Ronnen ze bréngen.

Plusieurs voix.- Très bien.

M. Jacques-Yves Henckes (ADR).- Här President, ech hat just nëmme wëlle soen, dass mer bei deem Projet de loi, dee mir déi leschte Kéier diskutéiert hunn, déi Donnéeën, déi den Här Weiler lo énoncéiert huet, do dran haten. Mä wat ech wollt wëssen, dat ass wat d'Europaparlament, ob dat déisel-wecht Montante beinhalt oder net; dat war d'Fro. An do konstatéieren ech, dass mer keng Äntwert hunn, dass dat anscheinend nach an den Négociatiounen ass. Ech hat just nëmme geduecht, dass deen Ablack wou e Paquet immobilier festgehalen gëtt, dann och iwwert d'Präisser diskutéiert gëtt; dat schéngt net de Fall ze sinn.

M. le Président.- Den Här Fayot kritt nach eng Kéier d'Wuert.

M. Ben Fayot (LSAP).- Also, Här President, ech muss dem Här Weiler doranner Recht ginn, wann e seet, dass et net gutt ass fir sou ee Projet, deen awer e wichtige Projet ass, sou spéit owes no esou enger laanger Debatt hei ze disku-téieren; dat bréngt näischt. Ech hunn op där Tribün do geschwat, ech hu mech och bal selwer net verstanen, an ech muss éierlech soen, ech fannen dat enger Cham-ber onwürdeg, wéi déi Debatt hei ofgelaf ass.

M. le Président.- Dir Damen an Dir Hären, d'Diskussioun ass domadden ofgeschloss a mer kéimen dann zur Lecture vun den Artekele vum Projet de loi a stëm-men driwwer of.

Lecture du texte du projet de loi (par M. Jean Spautz)

D'Artikelen 1 an 2 si gelies an uge-holl.

Mir maachen de Vote vum Projet de loi 5230.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

Déi fir de Projet si stëmme mat Jo, déi aner mat Neen oder si enthalen sech.

De Projet de loi ass ugehall mat 52 Jo-Stëmmen an 8 Abstentiounen.

Ont voté oui: Mme Nancy Arendt (par M. Patrick Santer), M. Lucien Clement, Mme Marie-Josée Frank (par M. Théo Stendebach), MM. Marcel Glesener (par Mme Nelly Stein), Jean-Marie Halsdorf, Norbert Hauptert, Nico Loes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar (par Mme Ferny Nicklaus-Faber), Mme Ferny Nicklaus-Faber, MM. Patrick Santer, Marcel Sauber (par M. Marco Schank), Marco Schank, Jean Spautz, Mme Nelly Stein, MM. Théo Stendebach, Nicolas Strotz, Fred Sunnen (par M. Lucien Clement), Lucien Weiler et Claude Wi-seler;

Mme Simone Beissel, MM. Jeannot Belling, Xavier Bettel (par M. Gusty Graas), Niki Bettendorf, Emile Calmes, Mme Agny Durdu, MM. Gusty Graas, Paul Helminger, Alexandre Krieps, Claude Meisch (par M. Marco Schroell), Mme Maggy Nagel, MM. Jean-Paul Rip-pinger, Marco Schroell et John Schummer;

MM. Jean Asselborn, Alex Bodry (par M. Marc Zanussi), Mme Mady Delvaux-Stehres, M. Mars Di Barto-lomeo, Mme Lydie Err (par M. Jos Scheuer), MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Jeannot Krecké, Lucien Lux (par Mme Mady Delvaux-Stehres), Mme Lydia Mutsch (par M. Jean-Pierre Klein), MM. Jos Scheuer, Georges Wohlfart et Marc Zanussi;

MM. François Bausch, Camille Gi-ra, Jean Huss, Mmes Dagmar Reu-ter-Angelsberg et Renée Wagener (par M. Camille Gira).

Se sont abstenus: MM. Jean Co-lombera (par M. Aly Jaerling), Gast Gibéryen, Fernand Greisen (par M. Jacques-Yves Henckes), Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;

M. Serge Urbany.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote?

(Assentiment)

Et ass also esou décidéiert.

Da komme mer zum leschte Punkt vun eiem Ordre du jour, dat ass eng Rei Ännerungsvirschléi vun ei-sem Chambersreglement. D'Rie-dezäit ass nom Modell 1 festge-luecht an d'Wuert huet elo de Be-richterstatter, den Här Lucien Wei-ler.

5. 5244 - Propositions de modification du Rè-glement de la Chambre des Députés

M. Lucien Weiler (CSV), rap-porteur.- Här President, Dir Dam-men an Dir Hären, d'Reglements-kommissioun vun der Chamber huet ronn annerhalleft Joer un deene Modifikatioune vum Reglement geschafft, déi ech lech haut den Owend soll virleeën. An ech muss lech soen, wann ech déi am Detail hei soll erklären, da brauch ech on-geféier eng Stonn dofir.

Une voix.- Huel lech Zäit. Mir hu jo Zäit!

Une autre voix.- Alles geet!

M. Lucien Weiler (CSV), rap-porteur.- Ech sinn awer nëmme be-reet, Här President, dat doten ze diskutéieren, wa mir eis entweder soen, dass mer eis déi Zäit huelen, oder awer dass mer d'accord sinn, dass ech mech op déi puer we-sentlech Modifikatioune beschrän-ken, déi kuerz virleeën, ouni dass ech mer de Reproche anhandelen, ech hätt hei déi Modifikatiounen net am Detail virgeluecht. Ech hätt gären, dass mir Klorheet doriwwer hätten.

(Interruptions)

Well am anere Fall proposéieren ech, dass mer déi Modifikatiounen hei eng aner Kéier huelen.

Plusieurs voix.- Jo.

M. Lucien Weiler (CSV), rap-porteur.- Well ech wëll hei kee Re-proche astiechen, ech hätt dat net am Detail gemaach.

M. le Président.- Jo, Här Weiler, et wär ee Wuert awer ze soen. Mir hu gëschter an haut de Mëtteg éier d'Sitzung ugaangen ass décidéiert, mir géingen den Ordre du jour komplett evakuéie-ren,...

Plusieurs voix.- Très bien.

M. le Président.- ...well mir wësse wat mir alles fir déi nächst Woch nach hunn an dofir mengen ech solle mer dat, wat mir eis virge-holl hunn, net elo a leschter Minutt op d'Kopp geheien.

Une voix.- Très bien.

M. le Président.- Ech menge wa jiddferree vernünfteg sech un d'Riedezäit hält, da misst et och nach méiglech sinn esou e Projet duerchzekréien.

Une voix.- Voilà!

M. le Président.- D'Wuert huet den Här Lucien Weiler.

Une voix.- Très bien, Här Pre-sident.

M. Lucien Weiler (CSV), rap-porteur.- Jo, also wéi gesot, Här President, mir mussen eis eens ginn. Ech kann - et sinn, ech weess net eng 50, 60 Modifikatioune vum Reglement - déi elo am Detail hei duerchhuelen, oder awer ech kann et esou maachen, wéi mir eis an der Kommissioun ofgemaach ha-ten, dass ech mech géif beschrän-ken op déi puer méi wesentlech Dispositiounen, déi hei dra sinn, déi der Chamber kuerz virstellen. Wa mir dozou stinn, da sinn ech d'accord, fir dat sou ze maachen. Ech hätt dann awer och net gären, dass erëm Riedner hei op d'Tribün kommen a soen, et wär net am De-tail alles hei erkläert ginn.

M. le Président.- Haalt lech un dat, wat ofgemaach war a wou-madder se alleguer d'accord wa-ren.

M. Lucien Weiler (CSV), rapporteur.- D'accord, Här Presi-dent. Da wëll ech dat maachen a versichen, dat da sou schnell wéi méiglech, mä och sou kloer wéi méiglech duerzeleeën.

(Interruptions et coups de cloche de la Présidence)

Rapport de la Commission du Règlement

Här President, ech géif ufänke mam Artikel, an et wär nawell gutt, wann och verschidde Kollege sech géifen dat unhéieren, well hei Dispositiounen sinn, déi heiansdo a Vergiessenheet geroden. Et ass gutt, wann een an enger Kommissioun ass an eng Kommissioun presidéiert, dass een heiansdo awer och eng Rei vun de Grondre-gele weess, déi hei an eiem Re-glement dra sinn.

Mir hunn eng éischt Modifikatioun, déi mir schéngt vun enger gewë-sener Importenz ze sinn, dat ass déi am Artikel 21.8, wou et ëm d'Reunioune vun de Kommissiou-ne geet a wou geschwat gëtt vum Procès-verbal. Dat wësse mir alle-guerten, et gëtt ee Procès-verbal vun de Sitzunge gemaach. Dee Procès-verbal ass nëmmen de Membere vun der Kommissioun zougänglech, sou laang wéi de Procès-verbal net vun der Kommissioun adoptéiert ass. Dat heescht, de Sekretär schéckt dee Procès-verbal eraus, dees soll u sech - wann een den Terme dierf gebrau-chen - confidentiel bleiwen, dee liessen d'Membere vun der Kom-missiouen. Déi Kéier drop steet en um Ordre du jour vun der Kommissioun, fir adoptéiert ze ginn. Wann en adoptéiert ass, dann, dat steet net am Reglement, mä da kann en awer och un Drëtter verdeelt ginn.